

# سند همکاری های درازمدت فرآگیر میان جمهوری اسلامی افغانستان و آسترالیا

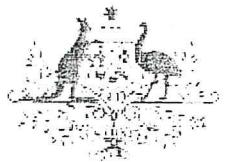
تاریخ امضاء: ۳۱ ثور ۱۳۹۱ مطابق به ۲۰ می ۲۰۱۲

امضاء کننده گان: جلالتمآب رئیس جمهوری افغانستان و جلالتمآب جولیا گیلارد نخست وزیر آسترالیا.

اجراآت:

ذريعه نامه شماره ۹۳۱ (۱۳۹۱/۴/۷) به مدیریت پارلمانی وزارت امور خارجه جهت ارایه به شورای محترم ملی ارسال شده است.

از تصویب آن توسط شورای محترم ملی تا هنوز به طور رسمی به ریاست حقوق و معاهدات خبر داده نشده است.



## همکاری دراز مدت فراگیر

بيان

جمهوری اسلامی افغانستان

و

آسترالیا

۱ حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت آسترالیا که بعد از این افغانستان و آسترالیا و یکجا حکومت ها یاد می شوند، در قبال صلح، دموکراسی، انکشاف، احترام متقابل به حاکمیت ملی، حقوق بشر، و حاکمیت قانون تعهد مشترک دارند.

۲ حکومت ها، اهمیت منافع مشترک شان را نسبت به یک افغانستان با ثبات، با امن، دموکراتیک، دارای توانمندی جهت مقابله علیه تروریزم بین المللی، متعهد به صلح منطقه ای و با سهمگیری فعال در جامعه جهانی، درک می نمایند.

۳ حکومت ها تعهد عجده شان را در خصوصی حل مسالمت آمیز اختلاف ها میان دولت ها و رعایت اصل تمامیت ارضی، تصریح می نمایند.

۴ حکومت ها با یاد آوری از تعهدات کنفرانس های لندن، کابل، لیزین و بن، و همچنین تعهدات موجوده دوجانبه و بر بنیاد روابط عمیق دوستانه و پیوند تاریخی میان دو کشور به مشارکت دراز مدت جهت همکاری بر مبنای منافع مشترک ستراتئریک در ساحت ذیل، توافق می نمایند:

سياسي

۵ حکومت ها احترام شان را بر اصول حاکمیت ملی، استقلال و عدم مداخله در امور داخلی یکدیگر، در مطابقت با قوانین بین المللی تصریح نموده و با در نظر داشت موقعیت افغانستان در قلب آسیا، در زمینه حمایت شان از ثبات و روابط مسالمت آمیز منطقه ای تشریک مساعی می نمایند.

۶. شکوفمت ها به منظور حمایت از منافع مشترک در مجامع بین المللی، منطقوی و چند جانبه و احترام به مکلفت های شان مطابق پیمان ها و میثاق های نافذ بین المللی، بشمول مشورت های منظم سیاسی در رابطه به موضوعات دو جانبه، منطقوی و بین المللی، با هم همکاری می نمایند.

۷. استرالیا از تلاشهاي مداوم مردم افغانستان در ساختن جامعه يى با ثبات و دموکراتیک، بر مبنای حاکمیت قانون، به شمول حقوق بشر، تساوی حقوق زن و مرد، طوریکه در قانون اساسی افغانستان تضمین گردیده است، استقبال می نماید. حکومت ها خاصتاً بر تعهدات شان در زمینه توسعه و حراست از حقوق زنان و دختران مجدداً تصریح می نمایند. در حمایت از مسامی یاد شده، آسترالیا با حکومت افغانستان در ارتقای ظرفیت نهاد های حکومتی و سایر نهاد های ملی افغانستان در زمینه حراست از حقوق بشر، همکاری می نماید.

۸. حکومت ها اهمیت راه حل سیاسی جهت دستیابی به صلح و امنیت در افغانستان و منطقه را، در ک نموده و تصریح می نمایند که پروسه مصالحه باید به رهبری و مالکیت افغانها و بر مبنای ترک خشونت، قطع روابط با تروریزم بین المللی و احترام به قانون اساسی افغانستان عملی گردد. حکومت ها بر اهمیت حمایت منطقه يى از مصالحه مجدداً تأکید مینمایند. آسترالیا به حمایت از برنامه های افغانی به شمول برنامه صلح و ادغام مجدد جهت تحقق صلح و مصالحه ادامه میدهد.

#### امنیت

۹. حکومت ها تعهد شان را جهت رسیدگی به تهدید های فرامملی، بشمول تروریزم، مواد مخدر، قاچاق انسان و جرایم سازمان یافته، مجدداً تصریح میدارند.

۱۰. حکومت ها مشترکاً و با سایر اعضای جامعه جهانی به منظور مساعدت به نیرو های ملی امنیتی افغان در مبارزه با تهدید گروه های تروریستی، و توسعه امنیت ملی افغانستان در جریان روند انتقال رهبری مسئولیت های امنیتی به حکومت افغانستان و همچنین بعد از 2014 سال میلادی، طبق توافق دو جانبه همکاری می نمایند.

۱۱. جهت نیل به این اهداف، حکومت ها همکاری درازمدت خویش را در رسیدگی به چالش های مشترک امنیتی ملی توسعه داده و مشترکاً به انجام فعالیت ها جهت ارتقای ظرفیت نیرو های ملی امنیتی افغان و توسعه حمایت بین المللی از نیرو های ملی امنیتی افغان ادامه میدهند. ترتیبات همکاری های مشخص دفاعی منضماً بررسی گردیده و این همکاری ها می توانند شامل ساحات مانند حمایت از مبارزه علیه تروریزم، استخدام آموزگاران و مشاورین جهت ارتقای ظرفیت نیرو

های امنیتی علی‌افغان باشد. بعد از ششم پرورش انتقال، ساخته و نوعیت مساعده‌ها می‌تواند توسعه یابد طوری که شامل برنامه‌های همکاری دفاعی با اینجاد فرصت‌های تعلیمات مسلکی نظامی در آسترالیا گردد.

۱۲ علاوه بر این، حکومت‌ها بر تعهدات شان جهت همکاری مداوم در انجام فعالیت‌های اکشاف ظرفیت، و سایر ساحت‌های معمول تطبیق قانون، که میتواند شامل مبارزه با مواد مخدر، ترویریزم، قاچاق انسان و جرایم سازمان یافته‌غرا ملی شود، تأکید مبتدد مینماید. ساحت‌های مشخص همکاری با پولیس وقتاً فوقاً توسط حکومت‌ها شعین میگردد.

#### انکشاف

۱۳ بر بنای همکاری‌های موجود، حکومت‌ها دیدگاه مشترک شان را در فعالیت با همیگر و سایر اعضای جامعه جهانی به منظور دستیابی به نتایج مؤثر انکشافی برای مردم افغانستان، تصریح می‌نمایند.

۱۴ حکومت‌ها بر تعهد شان در ارتقای ظرفیت حکومت افغانستان جهت عرضه خدمات اساسی و فرآهم سازی فرصت‌های اقتصادی برای مردم افغانستان تأکید مینمایند. آسترالیا با تصریح مجدد بر حمایت خود از افغانستان، با در نظر داشت پنج هدف استراتژیک پالیسی مساعدت‌های آسترالیا در: برنامه کمک‌هایی عوشر آسترالیا جهت مسئولیت زندگی، توسعه فرصت‌های برای همه، توسعه پایدار اقتصادی، حکومت داری مؤشر، کمک‌های بشردوستانه و مبارزه با حوادث، ادامه میدارد.

۱۵ مساعدت‌های استرالیا به افغانستان از برنامه ریزی و اولویت‌های انکشافی این کشور مطابق به تفاهم نامه پیشنهادی "همکاری‌های انکشافی" سال ۲۰۱۲ میلادی مبنی بر مفاد کنفرانس‌های لندن و کابل منعقده در سال ۲۰۱۰ میلادی، حمایت می‌نماید.

۱۶ با در نظر داشت چالش‌های خاصی که افغانستان در جریان پرسه انتقال و "دهه تحول" به آن رویرو می‌گردد، حکومت‌های آسترالیا مبنی بر تعهدات اساسی، درازمدت، پایدار و قابل پیش‌بینی کمک‌های انکشافی به افغانستان، در مطابقت به مسئولیت‌های مشترک و تعهداتی که در پرسه کابل و کنفرانس بن اتخاذ گردیده است را به دیده قدر مینگرد. تعهدات متذکره با درنظرداشت پیشرفت‌های حکومت‌ها به اساس مفاد تفاهم نامه "همکاری‌های انکشافی" در هر سال مورد تائید قرار خواهد گرفت.

۱۷ با درک اینکه رشد اقتصادی دراز مدت افغانستان و ثبات مالی آن وابسته به انکشاف سکتورهای تولیدی میباشد، حکومت‌ها در راستای ظرفیت سازی افغانستان جهت انکشاف و مدیریت ثابت منابع طبیعی و سکتور زراعت به شیوه شفاف و مؤثر، همکاری می‌نماید.

۱۸ آسترالیا، افغانستان را جهت دستیابی به اهداف انکشافی هزاره (MDGs) کاهش فقر، تضمین انکشاف پایدار از طریق اقتصاد بازار به رهبری سکتور خصوصی و ایجاد ظرفیت بشری از طریق بهبود دسترسی و ارتقای کیفیت تحصیلات و دسترسی بهتر به خدمات صحی حمایت می‌نماید.

۱۹ به عنوان بخشی از حمایت‌های خویش برای انکشاف ظرفیت حکومت افغانستان، آسترالیا به همکاری‌های خود جهت فراهم آوری آموزش‌ها و مهارت‌ها برای مامورین علکی افغان به شمول دیپلمات‌های پائین رتبه در نهاد‌های مربوطه آسترالیائی، ادامه میدهد.

#### تجارت و سرمایه‌گذاری

۲۰ حکومت‌ها، بر اهمیت یک محیط باز و قابل پیش‌بینی تجارتی جهت انکشاف و رشد اقتصادی تأکید مینمایند. آسترالیا از روند الحق افغانستان به سازمان تجارت جهانی منحیت یک کشور کمترین انکشاف یافته، حمایت می‌نماید.

۲۱ در مطابقت به قوانین و مقررات و پالیسی‌های سرمایه‌گذاری نافذه در کشورهای مربوطه، حکومت‌ها اقدامات مناسب را حسب لزوم دید، جهت تحکیم و توسعه روابط تجاری و اقتصادی دو جانبه اتخاذ مینمایند. در این رابطه و با در نظرداشت اینکه افغانستان یک کشور کمترین انکشاف یافته می‌باشد، استرالیا در مطابقت به قوانین گمرکی، طرزالعمل معافیت گمرکی و معافیت سهمیه نسبت به تمامی کالا‌های که منشأ آن افغانستان باشد، برای مدت زمانیکه آسترالیا این چنین طرزالعمل را در قبال کشورهای کمترین انکشاف یافته دنبال مینماید، موافقت دارد. منحیت بخشی از تعهد کمک‌های گسترده انکشافی آسترالیا برای افغانستان، آسترالیا همچنان تهیه و تدارک کمک‌های تخفیکی برای کالا‌های افغانستان را مورد ملاحظه قرار میدهد، تا کالا‌های مذکور، به معیارهای بازارهای آسترالیا برابر شود.

۲۲ حکومت ها بجهت ارتقاء روابط تجاری و سرمایه گذاری دوجانبه بشمول ازکشاف و تسهیل تبادل تجاری فعالیت نموده و هر راستای ایجاد یک همیط مساعد برای سرمایه گذاری آسترالائی در افغانستان، همکاری مینمایند.

#### سهم پیشرفت و امور پسر دوستانه

۲۳ حکومت ها در مورد مهاجرت و موضوعات بشر دوستانه، بشمول تعهدات شان مطابق تفاهمنامه "مهاجرت و همکاری های بشر دوستانه" که به تاریخ ۱۷ جنوری ۲۰۱۱ توسط حکومت ها و کمیتری عالی ملل متحد برای پناهندگان به امضای رسیده است، همکاری می نمایند.

۲۴ حکومت ها به تلاشهای خود جهت رسیدگی به نیازهای بشری و معیشتی افغانهای بیجا شده در داخل و خارج بشمول آنایکه در کشورهای همسایه بسر میرند و یا در حال عزیمت به افغانستان می باشند، ادامه می‌شنند.

#### پیوند های فرهنگی و مردمی

۲۵ حکومت ها با درک پیوند های فرهنگی و روابط میان مردمان دو کشور این پیوند ها را گسترش میدهند. حکومت ها در حفظ و ارتقاء میراث فرهنگی افغانستان و بلند بردن روابط مستقیم میان مردم افغانستان و آسترالیا، از طریق فعالیتهای ورزشی و برگزاری نمایشگاه های فرهنگی، تلاش می نمایند.

۲۶ حکومت ها اهمیت تحصیلات عالی برای افغانستان و همکاری میان پوهنتونها و مؤسسات تحصیلات عالی را درک می نمایند. آسترالیا به توسعه روابط تحصیلی بشمول اعطای بورسیه های تحصیلی آسترالائی، ادامه می‌هد.

#### تباطیق

۲۷ حکومت ها اهمیت جلسات منظم دوجانبه را غرض ایجاد تشریک مساعی دوجانبه قویتر، به شمول بازدیدها و ملاقات به سطح وزرا در اجتماعات بین المللی را درک نموده و با تشریک مساعی تسهیلات لازم را برای چنین ملاقات ها فراهم می نمایند.

۲۸ حکومت ها بازدید ها را گفتگوها را در سطوح بالا میان دو کشور به منظور توسعه و تقویت همکاری های دوجانبه در عرصه های مورش علاقه دو طرف، ترویج می نمایند.

۲۹ هر یک از حکومت ها با رعایت قوانین، مقررات و پالیسیهای ملی کشور متبوع خویش، برای کارمندان، نماینده‌گان و فرادرادی های طرف دیگر، جهت تسهیل همکاری های این مشارکت، زمینه دسترسی به فلسفه خویش را فراهم مینمایند.

#### تئییات نهادی

۳۰ حکومت ها کمیسیون مشترکی را برای همکاریهای دوجانبه جهت بررسی پیشرفت ها، در تطبیق این مشارکت و به منظور فراهم نمودن یک میکانیزم جهت گفتگوهای منظم روی موضوعات منافع مشترک استراتیژیک، ایجاد می نمایند. این کمیسیون به وزرای خارجه هردو کشور گزارش میدهد.

۳۱ این کمیسیون مشترک، مرکب از نماینده‌گان هردو کشور بوده و مشترکاً توسط مقامات عالی رتبه مناسب رهبری می شود. کمیسیون مشترک مذکور طبق نیاز روی موضوعات مشخص همکاری های دوجانبه مشورت نموده و میتواند گروه ها یا کمیته های کاری، را ایجاد نماید.

۳۲ تهدایت موجوده ایکه مغایر محتویات و روحیه این مشارکت صورت نگرفته باشد، محترم شمرده شده و طبق ضرورت از جانب حکومت ها مورد بررسی قرار میگرند. حکومت ها می توانند استاد تکمیلی مشخص دیگری را جهت تطبیق این سند مشارکت منعقد سازند.

۳۳ هر نوع اختلاف میان حکومت ها روی تعییر و تطبیق این سند همکاری، بطور دوستانه از طریق مشورت، مذاکره، و یا میجاری دیگر به اساس توافق هر دو جانب، برطرف می گردد.

#### اصکام نهایی

۴ حکومت ها در غیاب بررسی کامل استراتیژیک این مشارکت تا ده سال بعد از تاریخ امضای تعهد دارند.

۵ این مشارکت بعد از رسیدن آخرین یادداشت حکومت ها مبنی بر نهایی شدن پروسه داخلی مربوطه، نافذ گردیده، و تا زمانیکه یکی از حکومت ها شش ماه قبل به صورت کتبی جانب مقابل

را از فسخ مطلع نمایند، معتبر پناشته می شود. این مشارکت مسکن است در هر زمانی بر اساس رضایت دو حکومت ها بصورت کتبی، تعلیل گردد.

این مشارکت، بیانگر تفاهمات میان حکومت های افغانستان و آسترالیا قسمی که در آن تسجيل یافته است، می باشد. در سه نسخه به تاریخ 31 ثور 1391 مطابق 20 می 2012 در شیکاگو به زبانهای انگلیسی، دری و پیشوای اعضاء رسیده است. در صورت بروز اختلاف در متن و یا تفسیر آن به متن انگلیسی ارجحیت داده می شود.

از طرف حکومت آسترالیا از طرف حکومت اسلامی افغانستان

مختارمه جولیا گیلارد نخست وزیر  
بیانلایت آبی خاند کرزی رئیس جمهور